

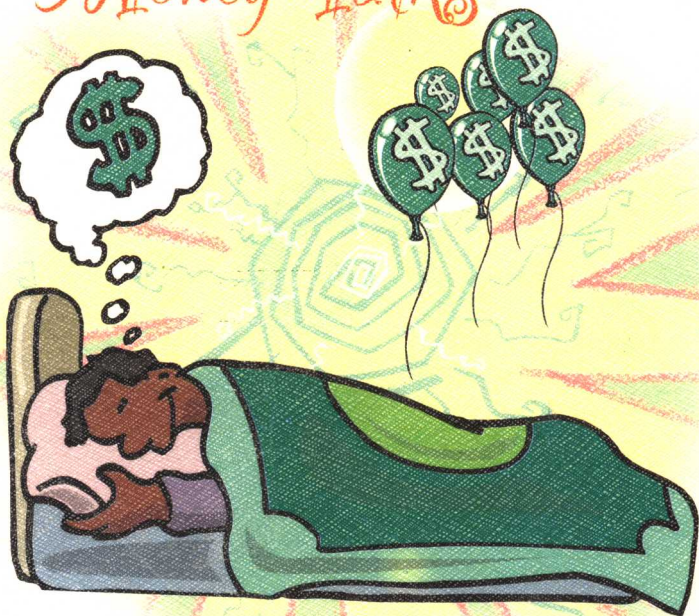
英 汉 对 照



在欢声笑语中学习地道英语
享受轻松的学习
享受点滴幽默
让学英语的每一天
更快乐一点儿!

钱这东西

Money Talks



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

钱这东西

Money Talks

李 媛 编译



外文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

钱这东西/李湊编译. —北京: 外文出版社, 2005 (笑话集锦)
ISBN 7-119-04250-5

I. 钱... II. 李... III. 英语-对照读物, 笑话-英、汉
IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 111246 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

笑话集锦

钱这东西

编 译 李 湊

责任编辑 李春英

封面设计 李迎迎

印刷监制 冯 浩

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010) 68995883 (编辑部)
(010) 68329514/68327211 (推广发行部)

印 刷 三河市汇鑫印务有限公司

经 销 新华书店/外文书店

开 本 32 开 字 数 30 千字

印 数 0001—5000 册 印 张 6

版 次 2006 年第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-04250-5

定 价 9.8 元

版权所有 侵权必究

目 录

Contents

Parking Fee /2

停车费

My Mother /6

我妈妈

I Didn't Get Any Money This Time /10

我这次没钱了

I Want to Take Money with Me /14

我想带走我的钱

Bankrupt /20

破 产

How Could You Do This /22

你怎么能这么做

The Best Time /26

最佳时机

It's My Money /28

是我的钱



He Knows about the Price /30

他知道价格

I Want My Dollar Back /34

把我的钱还给我

Lunch-hour /38

午休时间

School IS Great /40

学校很棒

Nothing Is Too Expensive /42

怎么都不贵

It's Never Been Used /46

它从来没用过

A Smart Businessman /50

精明的商人

Lemon Squeeze /54

挤柠檬

Six Years /58

6 年

Show You the True Money /60

告诉你钱的真相

Fifty Dollars Is Fifty Dollars /66

50 块钱就是 50 块钱

Less Knowledge More Money /70

知识越少，钱越多

What Kind of Salesman Are You? /74

你算什么销售员？

God Will Pay the Bill /76

上帝会付账

Forgotten Pillowcases /80

忘了拿的枕套

What Money Can Buy /84

钱能买什么

Honesty /90

诚 实

Paying the Dentist in Advance /94

提前付钱给牙医



Fifty Cents /96

5 毛钱

How to Save Money /98

怎样省钱

We Can't Wait That Long /104

我们等不了那么久

Grass Eater /106

吃草的人

Gold in Heaven /110

金子在天堂

I Already Paid /114

我付过账了

I Don't Know Either /118

我也不知道

Same Old Stuff /122

老样子

Hit Him Again /124

再砸他呀

Send Him the Account /128

把账单寄给他

You'll Soon Get Used to It /130

你不久就会习惯的

Nickel or Dime? /134

5 分钱还是 10 分钱?

How You Made Money /138

你怎么赚的钱

Too Much Money /142

钱太多

Ten Dollar /144

10 美元

Congratulations /146

恭 喜

I Have Money /148

我有钱

A Matter of Age /150

年龄的问题



Too Many Debts /152

太多债务

Yesterday's Bread /156

昨天的面包

Simple Life /158

简单的生活

That Really Hurts /162

那样真疼了

Family Finances /166

家庭财务状况

A Letter from Mom /168

妈妈写来的信

Tax Collector /172

收税员

Your Rubber Band /174

你的橡皮筋

The Bank /176

银 行

If you owe the bank \$100,
that's your problem.

If you owe the bank \$100
million, that's the bank's prob-
lem.

如果你欠银行 100 块钱，
那是你的问题。

如果你欠银行 100 万，那
就是银行的问题了。

钱 这 东 西

Parking Fee

An Indian walks into a New York City bank and asks to see the loan officer. He says he is going to Europe on business for two weeks and needs to borrow \$5,000.

The bank officer says the bank will need some kind of security for such a loan, so the man hand over the keys of a new Rolls Royce parked on the street in front of the bank.

Everything is checked out, and the bank agrees to accept the car as collateral for the loan.

An employee drives the Rolls into the bank's underground garage and parks it there.

钱 这 东 西

停车费

一个印度人走进纽约城市银行要见贷款客户服务经理。他说他要去欧洲出差两个星期，因此要借贷 5 000 美元。

客服经理说银行规定这样的借贷需要有担保，于是这人递上停在银行外街边的一辆劳斯莱斯新车的钥匙。

里里外外检查了一遍之后，银行同意用他的车作担保。

一个职员把这辆劳斯莱斯开进了银行的地库存放。

钱 这 东 西

Two weeks later, the man returns, repays the \$5,000 and the interest, which comes to \$15.41.

The loan officer says, "We are very happy to have had your business, and this transaction has worked out very nicely, but we are a little puzzled. While you were away, we checked you out and found that you are a multimillionaire. What puzzles us is why would you bother to borrow \$5,000?"

The Indian replied, "Where else in New York can I park my car for two weeks for 15 bucks?"

钱 这 东 西

两个星期后，印度人回来了，还清了 5 000 元和 15.41 元的利息。

贷款客服经理说：“我们银行很高兴能有你做主顾，我们之间的这笔业务已经圆满完成了。只是我们还有一点儿困惑。你不在的这段时间里，我们核实了你的情况，发现你是个千万富翁。让我们不能理解的是你为什么来借区区 5 000 元？”

印度人答道：“纽约还有什么地方能让我只花 15 块钱就把我这辆车存两个星期呢？”

☆ collateral /kə'lætərəl/ n. 担保品

My Mother

I was walking through the supermarket to pick up a few things when I noticed an old lady following me around. Thinking nothing of it, I ignored her and continued on.

Finally I went to the checkout line, but she got in front of me.

"Pardon me," she said, "I'm sorry if my staring at you has made you feel uncomfortable. It's just that you look just like my son, who just died recently."

"I'm very sorry," I said to her, "Is there anything I can do for you?"

"Yes," she said, "As I'm leaving, can you say 'Goodbye, Mother'? It would make me feel so much better."

钱 这 东 西

我妈妈

我在超市里转悠着想要买些东西，可我注意到一个老太太总是跟着我。不过我觉得这没什么，就不理她，继续转。

最后，我到付款台排队时，她赶到了我前面。

“打扰一下，”她说，“我很抱歉，我盯着你看，看得你很不舒服。我这样做只是因为你长得太像我儿子了，他刚刚去世了。”

“我很难过，”我说，“我能为你做什么吗？”

“是的，”她说，“我走的时候，你能对我说一声‘妈妈，再见’吗？这会使我心里好过些的。”

钱 这 东 西

“Sure,” I said. An odd request, but no harm would come of it.

As the old woman was leaving, I called out, “Goodbye, Mother!”

As I stepped up to the checkout counter, I saw that my total was \$257. 50.

“How can that be?” I asked, “I only purchased a few things!”

“Your mother said that you would pay for her,” said the clerk.